|  |  |
| --- | --- |
| **Vállalkozási Keretszerződés** | **Framework Contract for SW development and**  **consultancy services** |
| amely létrejött egyrészről  **Digital MonkAIs**  Székhely: 1066 Budapest, Jókai utca 16.    Adószám: 01-09-356165  mint Megrendelő (a továbbiakban  Megrendelő), másrészről    **Peter Bircher**  Cím: 1015 Batthyány utca 15  Adószám: 57183424141  Nyilvántartási szám: 55782089  mint Vállalkozó (a továbbiakban Vállalkozó), együttesen Felek között az alábbi feltételek  mellett: | Which has been concluded by  **Digital MonkAIs Kft.**  Registered address: 1066 Budapest, Jókai utca 16., Hungary  Tax nr: 01-09-356165  As Contractor (hereinafter referred to as  Contractor), and    **Peter Bircher**  Address: 1015 Batthyány utca 15  Tax nr: 57183424141  Registry nr: 55782089  As Service provider (hereinafter referred to as the Service provider)  According to the following terms and  conditions: |
| **1. A szerződés tárgya**  1.1. Jelen Szerződés alapján a Megrendelő  megrendel a Vállalkozótól a Megrendelő által kivitelezett projektek során szoftvertervezési, -fejlesztési, -tanácsadási és támogatási  tevékenységet (továbbiakban Szolgáltatás). 1.2. Vállalkozó saját költségére, saját  helyiségében, maga biztosítja a tevékenysége elvégzéséhez szükséges tervezési környezetet, illetve eszközöket. | **1. Subject of the Contract**  1.1. Based on this contract the Contractor  orders software design, development,  consulting and support services throughout its projects (hereinafter as ’Service’)  1.2. Service provider provides its own design becakground, devices and delivers the services at its own premises and at its own costs. |
| **2. Vállalkozó kötelezettségei**  2.1. Vállalkozó vállalja, hogy a Megrendelő által megadott egyedi megrendelésekben  meghatározott, felek által kölcsönösen  elfogadott feladatokat a Felek által kölcsönösen elfogadott határidők szerint nyújtja.  2.2. Vállalkozónak az ágazati, szakmai  elvárásoknak, szokványoknak megfelelően jó minőségben kell a feladatokat teljesítenie. A feladatvégzésnek, szolgáltatásnak, létrehozott eredménynek alkalmasnak kell lennie arra, hogy azt a rendeltetésének és Megrendelő által  meghatározott elvárások, specifikációk szerinti célnak megfelelően lehessen felhasználni. Felek megállapodnak abban, hogy kizárólag az a  feladat tekintendő Megrendelő által  elfogadottnak és szakmailag teljesítettnek,  amely megfelel az adott feladatra szabott  általános, valamint az azt kiegészítő egyedi  feltételeknek és követelményeknek.  Bárminemű számlázás kizárólag teljesített és elfogadott, illetőleg a Megrendelő által  korrekciós igénnyel nem kifogásolt feladatra nézve lehetséges. | **2. Obligations of the Service provider**  2.1. The Service provider undertakes to deliver the tasks identified by the parties in the  individual orders, to the deadlines agreed to by the parties.    2.2. The Service provider delivers its services according to the sector specific professional expectations, and in good quality according to the general standards to such tasks. The tasks, services, results delivered must meet the  expectations and specifications of the  Contractor which can be used for the purposes identified in the specifications. The parties  agree that only those deliveries shall be  considered as approved and delivered that  meet the general and the connected specific conditions and requirements set out for the tasks. Invoicing of any kind is only possible in case of approved and delivered tasks  concerning which there are no correction  requests arisen. |

1/15

|  |  |
| --- | --- |
| 2.3. Vállalkozó a teljesítésekhez jogosult  alvállalkozókat igénybe venni, akik teljesítéséért úgy felel, mintha azt maga végezte volna.  2.4. Vállalkozó vállalja, hogy a teljesítés során a helyszíni munkavégzés alatt igazodik  Megrendelő munkarendjéhez, valamint a  Megrendelő területén érvényes tűz- és  balesetvédelmi, valamint rendészeti előírásokat betartja.  2.5. A jelen Szerződés megkötésével és  teljesítésével kapcsolatos valamennyi  körülményre tekintettel, a Vállalkozó köteles a nem szerződés szerinti teljesítésével,  mulasztásával vagy a feladata ellátása során neki felróhatóan okozott kárt a Megrendelőnek teljeskörűen megtéríteni, melynek összege az aktuális vállalkozói díjból a Megrendelő  egyoldalú döntése alapján levonható.  2.6. A Vállalkozó az általa nyújtott Szolgáltatást és a hozzá kapcsolódó dokumentációkat,  műszaki információkat, rendszerterveket, know-how-t, forráskódot (továbbiakban Szellemi  Alkotás) saját munkájaként a Megrendelő  részére és megbízásából készíti, azon harmadik személynek semmilyen joga vagy követelése nincs, és a Megrendelő kizárólagos tulajdonát képezi.    2.7. A tárgyhó során a Megrendelő által adott eseti megrendelések alapján elvégzett egyes részteljesítésekről a Vállalkozó havi  rendszerességgel Elszámolást készít, mely  Elszámolás Megrendelő általi elfogadása esetén Teljesítési igazolásnak minősül. A Megrendelő köteles öt (5) munkanapon belül az  Elszámolásra írásban reagálni, melynek  hiányában az Elszámolás elfogadottnak minősül. A Vállalkozó csak az írásban nem vitatott  Elszámolás, vagy teljesítés igazolás alapján  állíthat ki számlát.  2.8. Vállalkozó a Megrendelő helyett és  nevében sem szóban, sem írásban, sem ráutaló magatartással nem tehet, és nem fogadhat el olyan nyilatkozatot, amellyel a Megrendelő  valamely kötelezettséget elvállal, valamely már fennálló kötelezettsége terhesebbé válik,  továbbá amellyel valamely jogáról részben, vagy egészben lemond.  2.9. A Vállalkozó köteles nyilvántartást vezetni a jelen szerződés teljesítésével összefüggésben arról, hogy mikor és milyen időtartamban  végezte e feladatokat. A nyilvántartást köteles | 2.3. Service provider is entitled to involve  subcontractors in the delivery. In this case the deliveries of the subcontractor shall be  considered as provided by the Service Provider. 2.4. Service provider shall accept and adapt to the working order of the Contractor during the on the spot work and will be bound by the  effective fire and emergency protocols.    2.5. Concerning the conditions of concluding and executing this contract, the Service  provider is obliged to provide full compensation for the harms and damages caused intentionally to the Contractor. The compensation fee may be set off the due service fees upon the  individual decision of the Contractor.      2.6. The Services and documentations, technical information, system design, know-how and  source code (hereinafter ‘IPR’) are provided by the Service provider as works on  order/assignment of the Contractor, are free from any external 3rd party claims or  entitlements and are full and exclusive  properties of the Contractor.      2.7. The Contractor provides monthly handover notes on the deliveries of the subject month based on the order sheets. The acceptance of the handover notes are considered as proof of approval. The Contractor must react on the handover note within five (5) working days. In case there is no reaction within this deadline the delivery is considered approved and  accepted. The Service provider is entitled to issue its invoices based on approved and  accepted deliveries.    2.8. The Service provider shall not be entitled to do or accept on behalf of the Contractor any kind of declaration – neither orally, nor in  written form, nor by any other kind of implied behaviour- in which it accepts an obligation, or which makes its already existing obligations more cumbersome, or in which it partly or  totally renounces at its rights.  2.9. The service provider shall make records on when and in what schedule it worked on its tasks. The records must be kept continuously, up-to-date, ready to provide in case any time it |

2/15

|  |  |
| --- | --- |
| folyamatosan vezetni, naprakészen tartani és a tárgyhóra vonatkozó számlájához a tárgyhavi kimutatást csatolni, illetve ettől függetlenül a Megrendelő kérésére a nyilvántartást köteles bármikor bemutatni. | is requested and must be annexed to the  invoices of the due month. |
| **3. Megrendelő kötelezettségei**  3.1. Megrendelő vállalja, hogy biztosítja a  Szerződés teljesítéséhez szükséges  információkat.  3.2. Megrendelő vállalja, hogy a jelen Szerződés teljesítéséhez szükséges ráháruló feladatokat határidőre teljesíti. Amennyiben a Megrendelő érdekkörében olyan ok merül fel, amely  érintheti a Szerződés teljesítésének határidejét úgy a Vállalkozót erről írásban értesíteni  köteles.  3.3. A Megrendelő köteles a szerződésszerűen elvégzett Feladatokat a Vállalkozótól átvenni, és a jelen Szerződés alapján meghatározott  Vállalkozói Díjat a jelen Szerződés  rendelkezéseinek megfelelően a Vállalkozónak megfizetni.  3.4. A Megrendelő jogosult a jelen szerződés keretein belül igényelt munkák teljesítése során bármikor, a munka állásáról tájékozódni.  Megrendelő bármikor jogosult az elvégzett  munkákat ellenőrizni, és az elvégzett  tevékenységet összevetni a Teljesítési  jegyzőkönyv, vagy a havi elszámolás adataival. 3.5. A Megrendelő biztosítja a Vállalkozó  megbízottjainak a szükséges Rendszerekhez történő zavartalan hozzáférést, és a szerződés keretében végzendő munkák elvégzésének  zavartalanságát előre egyeztetett időpontban. 3.6. A Megrendelő biztosítja a Vállalkozó által igényelt, a jelen szerződés keretein belül  elvégzendő munkájához szükséges  információkat, a szakmai közreműködőket,  gondoskodik a Vállalkozó által kért esetleges jóváhagyások beszerzéséről, a munkák  előmenetele által igényelt időpontokban. Ezek késedelmes teljesítése a Vállalkozó  kötelezettségeire vonatkozóan késleltető  hatással bír. Amennyiben a szükséges  információk a Vállalkozó írásos felszólítása  ellenére a Felek által megegyezett határidőre nem kerülnek átadásra akkor megrendelés  felfüggesztésre kerül és Vállalkozó  érvényesítheti addig felmerült költségeit. | **3. Obligations of the Contractor**  3.1. Contractor provides the information  necessary for the implementation of this  Contract.  3.2. The Contractor shall provide its tasks on time for the delivery of the Contract. In case any kind of reasons arise due to which the  delivery of the Contract might be delayed, the Contractor informs the Service provider in  written form.    3.3. The Contractor shall take over from the Service provider the tasks delivered according to the Contract and shall pay the due fees  according to the regulations of the contract.    3.4. The Contractor is entitled to request status information any time on the tasks delivered within the frames of this contract. The  Contractor is entitled to check the provided tasks and to compare them to the data of the handover notes and the monthly reports.      3.5. The Contractor shall provide undisturbed access to the systems for the Service provider and its assigned personnel. The Contractor shall ensure the conditions for the undisturbed  delivery of works at the times fixed in advance. 3.6. The Contractor ensures the information, professional contributors, approvals necessary for the works, for the delivery of the tasks  ordered within the frames of this contract at the times required by the due progress of the work. The delayed provision of such tasks  cannot cause consequences of delay for the Service provider. In case the necessary  information are not delivered at the agreed time, despite the written request of the Service provider, the order may be suspended and the Service provider may issue invoice on its costs. |
| **4. Kapcsolattartás**  4.1. Megrendelő:  Name: David Oded David | **4. Contact persons**  4.1. Contractor:  Name: David Oded David |

3/15

|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| |  |  | | --- | --- | | Tel: +36 30 718 8023  e-mail: oded\_david@insightlynx.com  Vállalkozó: Peter Bircher  Név: Peter Bircher  Telefon: +36 20 961 08 41  E-mail: birpet4@gmail.com    4.2. A jelen szerződés keretein belül a  Kapcsolattartók jogosultak az elvégzendő  feladatok meghatározására, a munka  irányítására, véleményezésére, illetve a  szerződést érintő kérdések megtárgyalására. A teljesítési határidőket a Megrendelő a feladat kiadása előtt a Vállalkozóval köteles egyeztetni. | | | 4.3. | A Kapcsolattartók személyében történt | | változásról a Felek egymást értesítik. | | | 4.4. | A Vállalkozó és a Megrendelő a | | szerződés teljesítése érdekében a fentieken túl, általában is együttműködnek. Ennek  megfelelően kellő időben egymás  rendelkezésére bocsátják a szükséges adatokat és eszközöket, valamint gondoskodnak a  teljesítés további feltételeinek  megteremtéséről, illetve a teljesítést érintő minden lényeges körülményről haladéktalanul kölcsönösen írásban tájékoztatják egymást. | | | Tel: +36 30 718 8023  e-mail: oded\_david@insightlynx.com  Service Provider: Peter Bircher  Name: Peter Bircher  Tel: +36 20 961 08 41  E-mail: birpet4@gmail.com    4.2. Within the frames of this contract the  Contact persons are entitled to identify the tasks to be delivered, to coordinate and consult on the work, and to negotiate the contractual issues. The deadlines must be fixed after  consulting with the Service provider.    4.3. The parties shall inform each other  regarding any changes to the contact persons. 4.4. The Contractor and the Service provider shall cooperate with each other for the delivery of this Contract beyond the above regulations. Accordingly, they provide the necessary data, information and devices to each other in due time, they ensure the necessary conditions for the delivery and they will promptly inform each other in written form on any condition relevant to the successful delivery of the contractual tasks. |
| **5. A szerződés időtartama**  5.1. A vállalkozói jogviszony a jelen szerződés aláírásával egyidejűleg lép hatályba és  határozatlan időtartamra szól.  5.2. Vállalkozó a jelen Szerződés hatálya alá tartozó, megrendelőlapon rögzített  szolgáltatásait folyamatosan nyújtja. | **5. Time scope of the contract**  5.1. This contract shall be valid and effective as of the signing by the parties for an indefinite time scope.  5.2. The Service provider provides its  contractual deliveries based on the order sheets continuously. |
| |  |  | | --- | --- | | **6. Díjazás és fizetési feltételek**  6.1. Felek rögzítik, hogy a Keretszerződés az együttműködésük alapvető szabályait határozza meg. Minden egyes részfeladat megvalósítása előtt Megrendelő eseti megrendelésben  definiálja a megvalósítandó feladatot és a felek rögzítik a teljesítéshez kapcsolódó határidőket. Amennyiben a Felek másképp nem egyeznek meg, az alábbi havidíj alapján számolnak el  egymással:  Szoftverfejlesztői, tervezői, tanácsadási havidíj | | | egységesen |  | | 1,800 EUR + ÁFA  Vállalkozót a Szerződésben rögzített feladatai maradéktalan teljesítése esetén az Eseti  Megrendelőben maghatározott vállalkozói díj illeti meg. A Vállalkozó a Megrendelő által  kiállított teljesítés igazolás alapján jogosult | | | **6. Fees and conditions of payment**  6.1. The Parties agree that the general rules of their cooperation is set forth in this Framework Contract. The Contractor will provide the task to be delivered and the deadlines in the  individual orders. In case there is no specific regulation, the Parties shall calculate with the below monthly fee:      General fee for SW development, design, and consultancy:  1,800 EUR + VAT / month  The Service provider shall be entitled to the contractor’s fee specified in the order sheet for the full and complete delivery of its tasks. The Service provider is entitled to issue its invoice based on the delivery note signed by the |

4/15

|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| |  |  | | --- | --- | | számlát kiállítani, melyet a Megrendelő a  számla kézhezvételtől számított 10 napon belül köteles banki átutalással kiegyenlíteni az alábbi bankszámlára:  Bank neve: OTP Nyrt  Bank címe: 1051 Budapest, Nádor utca 16 | | | |  | | --- | | Bankszámlaszám (IBAN): 11775018-16528880- | | | | 00000000  (IBAN: HU33 1177 5018 1652 8880 0000 0000) SWIFT: OTPVHUHB  Vállalkozó a teljesítési igazolás kiállítására  kizárólag a teljesítésigazolás Megrendelő általi jóváhagyását követően jogosult. | | | 6.2. | A Vállalkozói Díj tartalmazza a 7.2 | | pontban rögzített titoktartási kötelezettség, a 7.3. pontban foglalt ügyfélszerzési tilalom,  továbbá a 2.5. pontban felsorolt Szellemi  Alkotások ellenértékét is. | | | Contractor. The Contractor shall pay the due invoices within 10 days to the following bank account number via wire transfer:    Name of the Bank: OTP Nyrt  Address of the Bank: 1051 Budapest, Nádor utca 16  Bank account nr: 11775018-16528880- 00000000  (IBAN: HU33 1177 5018 1652 8880 0000 0000) SWIFT: OTPVHUHB  The Service provider may issue the delivery note after the approval of the Contractor.  6.2. The Service fee includes the confidentiality fee set forth in 7.2, the non-solicitation fee set forth in 7.3 and the IPR fees set forth in point 2.5. |
| |  |  | | --- | --- | | **7. Titoktartás, adatkezelés, bizalmas**  **információk, ügyfélszerzés tilalma**  7.1. Felek anyagi és büntetőjogi felelősségük tudatában kijelentik, hogy a jelen Szerződés során átadott minden információ, adat, tény, elemzés közlés, értesülés, felvilágosítás és  tájékoztatás, így különösen a teljesítés során készített forrásfile-ok, továbbá a Megrendelő által a Vállalkozó részére a Megállapodások  teljesítéséhez szükséges a Megrendelő meglévő és potenciális ügyfeleiről szerzett információ („Bizalmas Információk”) a Felek üzleti titkát képezik. A Bizalmas Információk megfelelő  kezeléséhez fűződő érdeket a Felek kölcsönösen elismerik.  7.2. Felek kötelesek minden bizalmas  információt üzleti titokként kezelni, azokat  semmilyen módon harmadik személynek nem adhatják tovább, nem közölhetik és semmilyen formában nem tehetik számukra elérhetővé, sem jelen Szerződés fennállása alatt, sem annak megszűnését követő 3 évig, kivéve, ha a  Bizalmas Információ feltárását a titokgazda által adott előzetes írásbeli hozzájárulása vagy  hatályos, magyar jogszabály kifejezetten  lehetővé teszi. | | | 7.3. | Ügyfélszerzés tilalma | | 7.3.1. Vállalkozó kötelezettséget vállal arra, hogy sem a jelen szerződés hatálya alatt, sem a szerződés bármely okból történő megszűnését követő 2 évben a Megrendelő megkerülésével sem közvetlenül, sem közvetve, harmadik  személy alvállalkozójaként, beszállítójaként | | | **7. Confidentiality and non-solicitation rules**   7.1. The Parties, aware of their financial and criminal liabilities, declare, that all information, data, analysis, communication, understanding, revelation and explanation, and thus specifically the source codes, and all information acquired by the Service provider on the existing and  potential clients of the Contractor for the  delivery of the tasks connected to this Contract (“Confidential Information”) are business  secrets of the parties. The parties mutually  approve their justified interests for the handling of confidential information.    7.2. The Parties shall handle all Confidential information as business secrets, they shall not transfer, communicate or make public such information to 3rd parties neither during the effect of this contract, nor after its termination for another 3 years period, unless the disclosure of the information is approved by the secret (data) owner or an effective Hungarian legal regulation makes it expressly possible.        7.3. Non-solicitation  7.3.1. During the term of this contract and for 2 years after its termination the Service provider shall refrain from any kind of action or  endeavour to create a legal relationship with the strategically highlighted clients of the  Contractor, neither directly, nor indirectly with |

5/15

|  |  |
| --- | --- |
| vagy munkavállalójaként nem létesít semmilyen jogviszonyt a Megrendelő stratégiailag kiemelt ügyfeleivel, valamint erre nézve semmilyen törekvést nem tanúsít.  Jelen pont alkalmazásában kiemelt ügyfélnek számít  a) a Megrendelőnél legalább éves szinten  10 000 USD összértékű szerződéssel rendelkező ügyfél,  b) a Megrendelővel közös K+F programban  résztvevő ügyfél,  c) egyéb oknál fogva kiemelt ügyfél,  melyet a Felek az eseti megrendelőben jelölnek meg (2. Sz. Melléklet)  7.3.2. Amennyiben Vállalkozó ezen  kötelezettségét megszegi, úgy vállalja, hogy alkalmanként Megrendelőnek 10.000 USD  összegű kötbért fizet. Ezen összeget a Felek eseti feladatok kijelölése során megemelhetik. 7.3.3. Megrendelő ezen korlátozás alól  Vállalkozót esetileg írásban foglalt  megállapodással mentesítheti.    7.4. A kötbér megfizetése nem zárja ki a  sérelmet szenvedett fél további kárainak  megtérítését. | the involvement of any kind of 3rd party as its subcontractor, service provider or employee. With respect of this section, strategically  highlighted clients are:  a) Contractor’s client having a contract  value over 10 000 USD / year  b) Client involved in joint research and  development projects with the Contractor  c) Client highlighted for any other reason  and specified in the order form (Annex nr 2.)  7.3.2. In case of breach of this obligation the Service provider shall pay 10.000 USD penalty fee per occasion. The parties may raise this amount in the individual order sheets.      7.3.3. Contractor may abide from the above regulations occasionally in written form.      7.4. The payment of the compensation fee shall not annul the rights of the damaged party to claim the compensation fee for its total  damage. |
| |  |  | | --- | --- | | **8. Szerzői jogi rendelkezések** | | | 8.1. | A Vállalkozó kijelenti, hogy az általa | | szolgáltatott teljesítéseket (a továbbiakban “teljesítéseket”) kizárólag a Megrendelőnek jogosult értékesíteni, és azon a Megrendelőnek kizárólagos, teljes körű és korlátlan idejű  felhasználási jogot átadni.  8.2. A Vállalkozó a teljesítéseket sem  közvetlenül, sem harmadik személyek  közreműködésével nem jogosult használni vagy hasznosítani sem ingyenesen sem  visszterhesen, sem a szerződés időtartama  alatt, sem annak bármely okból történő  megszűnését követő 3 évben.  8.3. A jelen szerződés keretében leszállított, kifejlesztett szellemi alkotások (számítógépes programalkotás, szoftver) felhasználására  vonatkozó szerzői vagyoni (felhasználási) jogok kizárólagos és időbeli és földrajzi korlátozástól mentes jogosultja a Megrendelő, aki a jogokat a vállalkozási díj megfizetésével  visszavonhatatlanul megszerzi.  8.4. A felhasználási jogok átruházását követően a szoftver felhasználására, engedélyezésére, | | | **8. IPR rules**  8.1. The Service provider declares that he is entitled to deliver and sell its services  (hereinafter referred to as “deliveries”) solely to the Contractor, and that Service provider  transfers exclusive, full and indefinite term  ownership of the deliveries.  8.2. The Service provider shall not be entitled to use or utilize the deliveries during the term of this contract and for 3 years after its  termination, neither directly nor indirectly,  regardless of whether this is done with ot  without payment.    8.3. Contractor shall be the exclusive owner of the intellectual property rights (e.g. ownership of the financial, use and utilisation rights on the IPR) delivered under the scope of this Contract (computer programmes, softwares), without any geographical or time limitations. Contractor shall gain these IP rights irrevokably, with the payment of the service fee.  8.4. After the transfer of the IP rights the  Service provider shall not be entitled any more for the use, licensing etc. (e.g. practicing of any |

6/15

|  |  |
| --- | --- |
| stb. (azaz bármely felhasználási jog  gyakorlására) a Vállalkozó nem jogosult.  8.5. Vállalkozó az általa a jelen szerződés  alapján fejlesztett szoftver átadásával  egyidejűleg köteles annak forráskódját és teljes dokumentációját is átadni Megrendelő részére, melyből semmilyen másolatot nem tarthat meg. 8.6. A Vállalkozó a Szerződés teljesítésével  összefüggésben előállított és Megrendelőnek átadott szoftver forráskódját Megrendelő  rendelkezésére bocsátja, és azokra Megrendelő részére teljes körű, időbeli és földrajzi  korlátozás nélküli és kizárólagos felhasználói jogot biztosít.  8.7. A Megrendelő a Szerződés teljesítésével összefüggésben előállított termékek  felhasználását harmadik személyek részére  engedélyezheti, ill. ezt a jogát továbbadhatja, a programot többszörözheti, átruházhatja, stb. 8.8. Megrendelőnek a szerződés teljesítése  során előállított termékekre vonatkozó teljes körű, időkorlátozás és földrajzi korlátozás  nélküli, kizárólagos felhasználói joga kiterjed a Szjt. 17. §-ban meghatározott valamennyi  felhasználási módra. így magában foglalja azt a jogot is, hogy Megrendelő a szoftver  felhasználására harmadik személynek további engedélyt adjon (Szjt. 46. § (1)), illetve azt  számítógéppel vagy elektronikus adathordozóra másolja (Szjt. 47. §(2)).  8.9. Vállalkozó hozzájárul ahhoz, hogy a  Megrendelő a Szerződés teljesítésével  összefüggésben előállított termékeket saját céljának megfelelően, tetszőlegesen  módosíthassa, átalakíthassa, felhasználhassa (ideértve a forráskód egészének vagy részeinek más projektben való újrafelhasználását is) a Vállalkozó külön értesítése vagy hozzájárulása nélkül és külön díj fizetése nélkül. Amennyiben Megrendelő a jótállás időtartama alatt él a  módosítási, átalakítási jogával, köteles arra  nézve Vállalkozó előzetes beleegyezését kérni. Vállalkozó beleegyezését csak indokolt esetben, írásban tagadhatja meg.  8.10. Vállalkozó egyúttal nyilatkozik arról, hogy a jelen szerződés keretében előállított termékek ellenértékének kifizetését követően nem fog olyan szerzői joggal kapcsolatos igényeket  támasztani a Megrendelővel szemben, amelyek a Megrendelő korlátlan és kizárólagos  felhasználói jogainak gyakorlását akadályozza, vagy azt számára megnehezíti. | kind of activity connected to the use or  utilisation of the IP).  8.5. Parallel to the handover of the sofware delivered under the scope of this contract, the Service provider shall also transfer its source codes and complete documentations to the Contractor without keeping any copies of these. 8.6. The Service provider shall handover the source codes of the sofware delivered under the scope of this contract, and shall provide full, exclusive IP rights without any geopgraphical or time limitations.      8.7. The Contractor shall be entitled to license the use of the deliveries, or to transfer its  license rights to 3rd parties, or to transfer or multiply the programme etc.    8.8. The full, exclusive and unlimited time and geographical scope of the IP rights of the  Contractor shall cover all rights covered by § 17 of the Act on the protection of IP rights, thus, regarding the software, the Contractor is  entitled to sub-license its rights to a 3rd party (§ 46 (1) ) and to copy it to a computer or to any other kind of electronic device (§ 47. (2) ).        8.9. The Service provider hereby agrees that the Contractor modifies, alters, uses the deliveries provided under the scope of this Contract  (including part or full re use of the source  codes) according to its own needs and  purposes, without informing or providing any kind of additional payment to the Service  provider. If the Contractor requires changes, alterations during the warranty time, it shall request the prior approval of the Service  provider for such actions. The Service provider can only disapprove such request in written form, with justified reasons.    8.10. The Service provider hereby declares that after the payment of the due fees for the  deliveries under the scope of this Contract, it shall not raise any claims that could prevent or make harder to practice the unlimited and  exclusive rights of the Contractor. |

7/15

|  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| |  |  | | --- | --- | | 8.11. | Vállalkozó a névfeltüntetésre vonatkozó | | jogával nem él. Felek a fentiekre tekintettel  határozták meg a vállalkozói díjat. | | | 8.11. The Service provider renounces at its right for appearance of its name. The parties have fixed the Service feed having taken into account this fact. |
| **9. Szavatosság, felelősség**  9.1. Felek a felelősség Polgári Törvénykönyvben meghatározott általános szabályai szerint  felelnek a jelen Szerződés alapján fennálló  kötelezettségek teljesítéséért.  9.2. Vállalkozó nem tartozik felelősséggel  mindazokért a mulasztásokért, amelyek a  Megrendelő mulasztására, késedelmes vagy hibás teljesítésére, így különösen a tartalomhoz szükséges anyagok késedelmes vagy nem  megfelelő átadásra vezethetők vissza, és  amelyet az általános gondosság körében a  Vállalkozó nem befolyásolhatott és előzhetett meg.  9.3. Vállalkozó jelen keretszerződés, valamint az ahhoz tartozó feladatleírás aláírásával  garantálja, hogy az abban megjelölt feladatok elvégzéséhez megfelelő képzettséggel és  gyakorlattal rendelkezik. | **9. Warranty and liability**  9.1. The Parties are liable to keep their  obligations according to the general rules of the Civil Code.    9.2. The Service provider shall not be liable for the damages that derive from the Contractor’s delay, lack of actions, or failure in actions, such as lack of provision or delayed provision of  material for the delivery and such incidents that could not have been influenced or avoided by the Service provider within the scope of due diligence.    9.3. The Service provider warrants by the  signing of this contract and the order sheets, that it has the necessary education and practice for the delivery of the tasks |
| |  |  | | --- | --- | | **10. Szerződés módosítása, a felek közti**  **kommunikáció** | | | 10.1. | Jelen Szerződés módosítása kizárólag | | közös megegyezéssel, írásban érvényes. Jelen Szerződés módosítását bármelyik fél  kezdeményezheti. A módosítás tárgyában  született Megállapodást minden esetben írásba kell foglalni, és a két fél cégszerű aláírásával lép hatályba. | | | 10.2. | Feleknek egymás közötti értesítéseiket | | írásban (levélben, e-mailben) kell megtenniük, és címzett félnek vissza kell igazolniuk. Az  értesítésben foglaltak akkor lépnek érvénybe, amikor azt a címzett kézhez vette. Felek  rögzítik, hogy a köztük e-mailben zajló  kommunikációt írásbelinek fogadják el, és az közöltnek tekintendő, amennyiben azt a címzett fél olvasottként igazolja vissza. Felek  megállapodnak abban, hogy a telefonos, skype és szóbeli közléseket 24 órán belül írásban is rögzíteni kell. | | | **10. Amendment to the Contract,**  **Communication between the Parties**  10.1. Any amendment to this Contract shall be only valid upon the mutual agreement of the Parties, in written form. Either parties may  initiate the amendment to this contract. The amendment must be made in written form and signed by the representatives of both parties.    10.2. The parties shall communicate in written form (e-mail, letter) and the communications must be confirmed as received by the  addressee. The communications shall be  effective as of the date of receiving. The parties consider the e-mail communications as written form if the e-mail is confirmed as having been received by the other party. The parties agree that any other communications, such as skype, telephone, oral communications must be  confirmed in written form within 24 hours. |
| **11. Szerződés megszűnése**  11.1. Jelen Szerződés határozatlan időre jön létre, rendes felmondását bármely fél  kezdeményezheti. A felmondási idő 15 nap  azzal, hogy a Felek eltérő megállapodása  hiányában a már folyamatban lévő  megrendelések szerződésszerű átadása ez  esetben is megtörténik. | **11. Termination**  11.1. This contract shall be valid for an  indefinite time and can be terminated by either party. The termination period shall be 15 days. Unless regulated differently, the orders in  progress shall be delivered according to the contract regardless of termination. |

8/15

|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| |  |  | | --- | --- | | 11.2. Megrendelő jogosult a jogszabályban  meghatározott eseteken túl a jelen Szerződéstől azonnali hatállyal elállni, vagy azt felmondani, amennyiben    11.2.1. a Vállalkozó a jelen Szerződésből fakadó lényeges kötelezettségét megszegi, vagy súlyos szerződésszegést követ el, így különösen, de nem kizárólag: | | | • | megsérti a jelen szerződés | | 7.fejezetében foglalt rendelkezéseket | | | • | szerződésben vállalt kötelezettségeit 15 | | napon belül, felszólítás ellenére sem teljesíti. 11.2.2. a Vállalkozó a Megrendelő  hozzájárulása nélkül a jelen Szerződésből  fakadó jogait vagy kötelezettségeit harmadik személyre átruházza.  11.2.3.  - a Vállalkozó ellen csődeljárás vagy felszámolási eljárás indul.  - A Vállalkozó ellen jogsértés miatt olyan  mulasztási vagy jövedéki bírságot szabnak ki, mely az addigi adójogi státuszának  megszűnésével jár  - Vállalkozó adószáma törlésre kerül.  - Vállalkozó nettó adótartozása miatt az adójogi státusza hatósági határozat által  megszüntetésre kerül.    11.3. Vállalkozó jogosult a jogszabályban  meghatározott eseteken túl a jelen Szerződéstől azonnali hatállyal elállni, vagy azt felmondani, amennyiben Megrendelő a Szerződésből fakadó lényeges kötelezettségét megszegi, vagy súlyos szerződésszegést követ el, így különösen, de nem kizárólag: | | | • | megsérti az üzleti titokra vonatkozó | | rendelkezéseket | | | • | Nem vitatott teljesítésre vonatkozó | | fizetési kötelezettségét felszólítás ellenére sem teljesíti 15 napon túl | | | • | szerződésben vállalt egyéb | | kötelezettségeit 15 napon belül, felszólítás  ellenére sem teljesíti. | | | 11.4. | A Szerződés rendes felmondása esetén, | | annak kézhezvételétől számított 8 napon belül a Felek elszámolnak, és a Megrendelő a  teljesítményarányos díjat megfizetni köteles. | | | |  |  | | --- | --- | | 11.2. Beyond the cases for immediate  termination and annulation of contract as  regulated by law, the Contractor shall be  entitled to terminate with immediate effect the contract, if  11.2.1. the Service provider commits serious breach of essential regulations of this contract, such as, but not exclusively: | | | • | Breach of the regulations of Section 7 of | | this contract | | | • | Breach of contractual obligations | | without remedying within 15 days upon notice  11.2.2. Service provider transfers its contractual obligations to a 3rd party without prior approval of the Contractor.    11.2.3.  - There is bankruptcy or dissolution procedure concerning the Service provider.  - Because of the breach of legal obligations, the authorities impose omission or excise fines  terminating the Service provider’s tax status - the tax number of the Service provider is  annuled  - due to the net tax debts the tax status is of the Service provider is annuled by the authority’s decree.    11.3. Beyond the cases for immediate  termination and annulation of contract as  regulated by law, the Service provider shall be entitled to terminate the contract with  immediate effect, if the Contractor commits breach to its essential contractual obligations, such as, but not exclusively: | | | • | Breaches its obligations regarding | | business secrets | | | • | non-payment of due, undisputed | | invoices beyond 15 days | | | • | breach of any other contractual | | obligations beyond 15 days despite written notice for remedy.  11.4. In case of standard termination, the  parties take stock of the due deliveries and  payments within 8 days and the Contractor  shall pay the proportionate fees. | | |
| |  |  | | --- | --- | | **12. Késedelmes teljesítés** | | | 12.1. | Amennyiben a Vállalkozó neki felróható | | okból a Megállapodásban kikötött határidőhöz | | | **12. Delays in delivery**  12.1. In case Service provider due to its  imputable actions delivers in delay to the |

9/15

|  |  |
| --- | --- |
| képest késedelmesen vagy hibásan teljesít, és a késedelem eléri a 15 napot, Megrendelő – a Vállalkozó szerződésszegéséből eredő egyéb igényeinek fenntartása mellett – jogosult a jelen szerződéstől elállni. | schedule or the delivers with defaults, after the 15th day of delay the Contactor may declare this contract as null and void, without renouncing at its claim for full compensation of its losses. |
| |  |  | | --- | --- | | **13. Záró rendelkezések** | | | 13.1. | Jelen Szerződés bármely kikötésének | | érvénytelensége nem érinti a Szerződés egyéb kikötéseinek érvényességét és hatályát, a  részleges érvénytelenség jogerős kimondásával a Szerződés többi része változatlan formában fennmarad. | | | 13.2. | A Szerződében nem szabályozott | | kérdésekre a Polgári Törvénykönyv és egyéb hatályos, magyar jogszabályok irányadóak.  13.3. Jelen szerződés értelmezése során a  magyar nyelvű verzió az irányadó. | | | **13. Final provisions**  13.1. If any of the regulations of this Contract is invalid, this shall not affect the validity and  survival of the other clauses, and the Contract shall remain valid with the rest of the valid  clauses.    13.2. Regarding any issues not regulated in this Contract, the regulations of the Civil Code shall be applicable.  13.3. When interpreting this contract, the  Hungarian version shall prevail. |
| Felek jelen Szerződést elolvasás és egyező  értelmezés után, mint akaratukkal mindenben megegyezőt, jóváhagyólag írják alá. | After reading and interpreting, the Parties have signed this contract as according to their mutual intent and will. |
| Kelt: Budapest, 2020. ……………………………. | Date: Budapest, ……………………..2020 |
| Vállalkozó / Service provider | Megrendelő / Contractor |
| |  |  | | --- | --- | | A szerződés mellékletei és azok tartalma: | | | 1. | sz. melléklet: Általános feladatok és | | standardok | | | 2. | sz. melléket: Megrendelő minta (Havi | | feladatok kijelölése) | | | 3. | sz melléklet: Teljesítési igazolás minta | | Annexes and their content:  1. General tasks and standards  2. Monthly order sheet template  3. Handover note template |

**1. sz melléklet**

**Általános feladatlista és standardok / General tasks and standards**

|  |  |
| --- | --- |
| Jelen általános standard – és feladatlista  tartalmazza a Vállalkozó által folyamatosan elvégzendő, betartandó követelményeket, feladatokat, valamint az azokkal kapcsolatosan támasztott állandó minőségi követelményeket. | *The general standards and the general task list contains the requirements, tasks, and*  *standards to be delivered continuously, and the continuous quality requirements.* |
| *Vállalkozó a tevékenysége során köteles a*  *kijelölt feladatokat a következő standardok szerint végezni:* | *Throughout its activities, the Service provider shall follow the standards below:* |

10/15

|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| |  |  | | --- | --- | | *-* | *Projektekhez kapcsolódó, a SOW-ban* | | *és egyéb dokumentációkban található*  *standardok* | | | *-* | *Ügyfél standardok* | | *-* | *Egyéb specifikációban megjelenő* | | *feltételek folyamatos betartása* | | | |  |  | | --- | --- | | -  -  - | *Project standards as defined in the SOW and the other project*  *documentations*  *Client standards*  *Any conditions set forth in the*  *specifications* | |
| *Dátum/Date:*    *Vállalkozó/ Service provider* | *Dátum/ Date:*    *Megrendelő/Contractor* |

11/15

**2.sz melléklet**

**Megrendelő minta (havi feladatok, eredmények kijelölése) / Monthly task list template**

|  |  |
| --- | --- |
| Eseti megrendelő száma:  *Order nr:* | …………/……. |
| Projekt/Feladat megnevezése:  Project/Task name: |  |
| Ügyfél neve, címe:  *Client name, address:* |  |
| Kezdés dátuma:  *Start date:* |  |
| Befejezés dátuma:  *End date:* |  |
| Teljesítés helye:  *Place of delivery:* |  |
| Megrendelő által átadott munkaeszköz:  *Devices handed over by the Contractor:* |  |
| Alvállalkozói díj:  *Service fee:* |  |
| Megrendelő kapcsolattartó:  *Contact person of Contractor:* |  |
| Vállalkozó kapcsolattartó:  *Contact person of Service provider:* |  |
| A megrendelés teljesítéséhez Vállalkozó által biztosított személy vagy alvállalkozó  megnevezése:  *Subcontractor of the Service provider:* |  |
| Kötbér kitételek:  *Regulations on penalty fee:* |  |

12/15

|  |  |
| --- | --- |
| Csatolmányok (pl. SOW, specifikáció etc.)  *Annexes (for example: SOW, specification)* |  |

|  |  |
| --- | --- |
| **Szolgáltatás leírása** | **Task description** |
| Feladatlista/ Paraméterezés és  követelménylista – a feladat szakmai  elfogadásának részletes feltételei:  *Lehet hivatkozással az adott projekt SOW-jára vagy egyéb konkrét feladatleírásra* | Task list/parametres and requirement list – the conditions for the approval of the  delivered tasks  *Can be done via reference to the SOW or concrete tasklist of the concerned project* |
| 1.  2.  3.  ……… |  |
| Jelen dokumentum aláírásával Vállalkozó  vállalja a leírt szolgáltatások elvégzését a  megnevezett Ügyfél részére. Megrendelő a szolgáltatás ellenértékeként a teljesítést  követően a megjelölt összeget köteles  megfizetni. Az összeg az ÁFÁ-t nem  tartalmazza. | By signing of this document the Service  provider agrees to the delivery of the above listed tasks to the Client. The Contractor shall pay the service fee upon the delivery of the tasks. The service fee does not  contain VAT. |
| Dátum: ………………… | Date: ………………. |
| …………………………………………  Vállalkozó/ Service Provider | ……………………………………  Megrendelő/ Contractor |

13/15

**3.sz melléklet**

**Teljesítési igazolás minta/ *Handover note template***

|  |  |
| --- | --- |
| Eseti megrendelő száma:  *Order nr:* | .................../……. |
| Projekt /Általános Feladat/ Eseti  feladat megnevezése:  *Project/General tasks/Individual*  *task:* |  |
| Ügyfél neve, címe:  *Client name, address:* |  |

|  |  |
| --- | --- |
| Feladat leírása / *Task description* | Összeg */ Fee* |
|  |  |
|  |  |
| Összesen:  *Sum:* |  |

A fenti - az Eseti megrendelésben részletezett vagy az általános/eseti feladattal kapcsolatos - munkák elvégzését

a) igazolom

b) nem igazolom az alábbi kifogások miatt

- ...........................

-...........................

A Felek által a kijavításra megegyezett határidő: <...........>, melyet követően az elfogadásra nyitva álló határidő, illetőleg a kifogásolás joga újból menyílik.

*Hereby I*

*a) Approve*   
*b) Disapprove based on the following reasons:*

14/15

|  |  |
| --- | --- |
| -  - | ……………………….  ………………………. |

*The delivery of the above detailed tasks.*

*The deadline for the correction of the tasks is <………………>, after which the timeline for re-approval and new correction requests re-opens.*

A teljes elfogadás abban az esetben tekintendő megadottnak, amennyiben a jelen igazolás kiállítását követő 8 napban nem érkezik (újabb) hibajelzés Megrendelő részéről. Számla csak a 8. nap hibajelzés nélküli leteltét követően állítható ki.

*The full approval of the delivery is considered to be given if within 8 days after the date of this handover there is no correction need submitted by the Contractor. Any invoices may be issued upon the 8th day upon the date of the handover.*

Kelt*/ Date*: ………………, ………………………………..

|  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ | |  |  | \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ | |
|  | Vállalkozó/ *Service provider* |  | Megrendelő/ *Contractor* |

15/15